

## 14. Jul. 1927

### FACTS

Date:

14. Jul. 1927

Diary location:

Det kongelige Bibliotek

Creator/key person:

Johannes Larsen

Mentioned people:

Gunnar Gunnarsson

Ólafur Tubals

Printed version:

Nej

### SUMMARY

I anledning af 1.000 året for Altingets oprettelse tog forfatterne Gunnar Gunnarsson og Johannes V. Jensen initiativ til en nyoversættelse af De islandske Sagaer.

Dagbøgerne i 1927 er beskrivelser af natur, fugle og rejsen i Island fra 8 juni til 5. september 1927.

Rejsens formål er indsamling af materiale til illustrationer af de sagasteder og landskaber, hvor sagaernes handlinger udspillede sig.

Omkring 300 penne og tusch illustrationer blev resultatet af de to rejser i 1927 og 1930.

### TRANSCRIPTION

\*40a

14 Juli

Blaa Himmel og Regnbyger.

Barberer mig og laver en lille

Akvarel af Skyerne og Jøklerne

Middg. Saa kommer Man

den med 3 opsadlede Heste

og en Pakhest og vi rider hen

til Hlíðarendakot og faar

min Bagage paa og betaler

og tager Afsked med Folkene.

Rider saa op over Lien

ad samme Sti som vi

kom ned ad i Nat og hen

forbi Hlíðarendi, da vi er

5 Pibeænder fl. forbi

kommet ned satte

jeg mig til at tegne Ride

stien med de mange

Spor, men det gaar træls

da jeg mange gange afbrydes

af Regn. Endelig bliver

jeg færdig og vi fortsætter

bliver standset af en Bil,

og Ó. T<sup>1</sup> snakker med dem

og kommer lidt efter hen

\*40b

og spørger om jeg vil have

Snaps. Jeg siger ja Tak og

lidt efter kommer han

igen sammen med en

Dame som han taler

med, saa kommer der en  
Mand og præsenterer sig  
som Redaktionssekretær  
ved Morgunblaðið og  
beder mig hilse Gunnar  
Gunnarsson, han er høne  
fuld og da han vender  
om slaar han et Par  
gevaldige Sving ud over  
Vejkanten og ned i Græsset,  
jeg tror han falder, men  
han redder Situationen  
ved at plukke en Blomst.  
Det er Damens Mand.  
De er paa Ferietur. Da  
vi lidt efter rider over  
en Bæk staar O T<sup>1</sup> af hesten  
og haler en pæn firkantet  
Brændevinsflaske frem.

\*41a

Der er ikke meget i, men han  
gaar ned i Bækken og fylder  
Vand paa og saa deler vi  
Indholdet, det er meget  
tyndt og jeg har en Mistanke  
om at det har været  
spædet i Forvejen. Det  
er vældig smukt Vejr med  
mægtige Byger og Sol i mellem  
Da vi kommer til Breiða  
bólsstaðir staar vi af ved  
Kirken. Ó. T<sup>1</sup>. gaar ind og kom  
mer ud med Præsten der  
fremviser Kirken der er en  
af de største jeg har set.  
Fire lige lange Korsarme  
med Taarn og Spir paa  
den ene [ulæselig] siger OT.<sup>1</sup>  
Af Bølgeblik som alle an  
dre her. Der lugter som i et  
svensk Hus. Der er et gam  
melt smukt Alterklæde  
som ikke bruges mere og en  
do Messehagel. Desuden

\*41b

en smuk Kalk, forgyldt  
Sølv, som skal være kom  
met fra Alferne og en end  
nu smukkere Disk gan  
ske enkel, meget flad,  
ogsaa forgyldt med et  
Madonnabillede i Emalje  
farver i Midten og de fire  
Evangelisters Tegn grave  
rede udenom.

[TEGNING]

Vi gaar ind med Præsten  
for at drikke Kaffe.  
Der hænger et Billede  
paa Væggen af et Hus  
jeg synes jeg kender, det  
viser sig at være Skarn  
tyde Mølle malet af  
Jørgen Ploug og vundet  
af præsten i Politikens  
Julelotteri.

\*42a

Præsten hedder Sveinbjörn  
altsaa Séra Sveinbjörn.<sup>2</sup> Han  
faar lov at se Tegningerne.  
Pastorinden kommer ind  
med Kaffe og Kager, bliver  
præsenteret og forsvinder.  
Vi rider tværs over Lien op  
gennem en lav bølge  
formet Dal med en hel  
Del Kær og da vi har redet  
et godt Stykke kan vi se ud  
over Rangárvellir, saa passer  
vi en Kløft med en Bæk,  
vi staar virkelig af Hestene  
og trækker dem ned og saa op  
igen og rider langs en lille  
Bæk med et vandret Løb  
hen ovenom en Gaard og saa  
ned ad igen til vi kommer  
til den førømtalte Bæk  
som vi følger et Stykke og

kommer saa til nogle  
Huler som vi gaar ind i  
Kløften hedder Hvolsgil.

\*42b

Hulerne der er godt et Par  
m høje og ca. 15-20 m lange  
benyttes til Faarehuse, de er  
huggede af Mennesker man  
mener af de irske Paper der  
var her før Landnamsmæn  
dene. Den øverste er dobbelt  
og har nogle m indenfor Ind  
gangen et Hul der sætter den  
i Forbindelse med den anden  
der bruges til Opbevaring  
af Hø.

Plan [TEGNING]

De er hugget ind i en lav  
Tufskrænt lige over Engen  
hvor Elven løber, der er  
stabled Stenmure op for  
at gøre Indgangen  
mindre, der for en Flok  
Faar ud da vi kom.

Den anden Hule der ligger  
Et 100 m længere henne

\*43a

har ingen Sten for Indgangen  
og er i den forreste Del paa Væggene  
og Loftet bevokset med smaa  
Bregner (C. fragils)<sup>3</sup> og længere  
indad saa langt Lyset  
tillader det med grønt Mos  
det ser dejligt ud inde fra  
mod Lyset. Ca. 15 m inde  
er der Ovenlys gennem et  
runt Hul der er hugget  
lodret op gennem Klip  
pen og bagved er der et større  
Rum som vi ikke kunde  
se ret meget af paa Grund  
af en Masse Grus der var  
skredet ned gennem Hul  
let. Vi kommer nu ud

paa Rangárvellir og rider  
over et ganske fladt  
Terræn saa gennem en  
et Skarð<sup>4</sup> hvor der gaar en  
stor Flok unge Heste og  
ned paa den grønne  
Eng hvor Eystri Rangá  
flyder. Lige overfor

\*43b

den modsatte Bred ligger  
Gaarden store Hof<sup>5</sup> hvor  
vi indlogerer os faar Kaffe  
og Kager og sender Manden  
med Hestene hjem.  
Det har hele Eftermiddag regnet  
i store Byger og vi har faaet  
vores Part af dem, men det  
har set dejligt ud. Da vi  
rider over Rangá der er  
temmelig dyb til op paa  
Midten af Hestesiderne, men  
betydelig mere adstadig  
end Jøkulsølv i Fljótshlíð,  
staar der tre mægtige Byger  
fra NØ til Syd, de rager  
højt op paa Himmelen  
og er gyldne af Solen  
som selv er skjult af  
en mørk Byge paa den  
modsatte Himmel Kl. 10.

[TEGNING]

---

<sup>1</sup> Ólafur Túbal

<sup>2</sup> Præsten Séra Sveinbjörn. Pastor Sveinbjörn Högnason (1898-1966), præst i Breiðabólstaðir

<sup>3</sup> Bægerbregne (*Cystopteris fragilis*)

<sup>4</sup> kløft

<sup>5</sup> Stóra-Hof

14 Juli

Blaa Himmel og Regnbygge.  
Barber mig og lever en lille  
Afsked af Pige og Jøken.  
Middy. saa kom der Mand  
der med 3 opsaddede Heste  
og en Pakkest og vi ridet hvid  
til Hvidarendebakket og for  
min Bagage paa og betalte  
5 Tage Afsked med Folkene.  
Ride saa op over Linn  
ad samme Stue som vi  
kom rid af. Nat og kun  
festi Hvidarendi. saa vi  
5 Hvide <sup>de Hvide</sup> kom med saad  
og mig til at tage Rid  
stuen med de mange  
Spur men det gaa trod  
da jeg blev Gange afbrudt  
af Regn. Lørdag blev  
og fredag og vi fortsatte  
blive stuen af en Rid  
og O. T. saad der der  
og komme lidt efter her

og springer om og vil have  
Lungs. I sig ja Tak for  
lidt efter kommer han  
igen sammen med en  
Danne som han taler  
med, saa kommer den  
Mand der præsenterer sig  
som Redaktionssekretær  
ved Morgenbladet og  
beder mig. Lige Gennem  
Gunnarsson, hvem han  
fuld og da han ender  
om hvad han er og  
gevaltige Længsel og  
Ulykker og i Gæst  
og tror han fulde om  
han vedde Situationen  
ved at plukke en Blomst.  
Det er Danmarks Mand.  
Det er en Perle. Da  
vi lidt efter de om  
en Bak staa og af Slute  
og bade en pæn pichante  
Borendens pluk frem

der er ikke meget i men  
gav ned. Bøtting fyldes  
Vand paa og saa drikke vi  
Indholdet, det er meget  
tyndt og jeg har en Mistanke  
om at det har været  
spekt. Forvejen. Det  
er valdigt smukt Vigt med  
snefuge Byge og tal. smukt.  
Da vi kommer til Boede-  
bolstader staa vi af ved  
Kirken. Ogsaa ind og kom  
me ud med Oresten de  
forvise Kirken der er en  
af de stikke og her set.  
Der er lige lange Korsene  
med Taaen. I saa paa  
den ene Gøtke sig O. T.  
Af Bilgeblik som alle an-  
drettes. Der ligger som i et  
surok Hus. Der er et gumm  
melt smukt Altetklade  
som ikke bruges mere og er  
de Messchapel. De ender



en smuk Kalk, forgyldt  
Løt, som skal være korn.  
men for at se og en ind  
med smukke Løt, gavn,  
ske enkelt, meget fint,  
ogsaa forgyldt med et  
Madonnabilledet i Enmal  
forves i Midten og de fire  
Evangelistiske Tegn grave,  
rede endnu om.



Vi gaae ind med Præsten  
for at drikke Kaffe.  
Der beegnes et Billede  
paa Væggen af et Læs  
se synes jo kunde, det  
væses sig at være Læs,  
tyde Mølle maalt af  
Joachim Polony og vunder  
af Præsten i Politchens  
Lulethwi

Oresten hedde Treinbyrn  
altsaa Jira Treinbyrn, som  
hav Lov at se Reynnyrn.  
Pastorinder kommed ind  
med Kaffe og Kage blev  
procentind og forsvinder.  
Vi rider tværs over Læen og  
gennem en bred lav bølge  
formet Dal med en hel  
Del Reer og da vi har tædt  
et godt Stykke kom vi se ud  
over Rangävelli, saa passer  
vi en Kløft med en Bæk,  
vi staa vinkel af Hestene  
og træde dem ned og saa gik  
igen og ride langs en lille  
Bæk med et vandret Løb  
hen overom en Gæst og saa  
ned ad i gen til vi kom  
til den for ordtalte Bæk,  
som vi følge til Stykke og  
kommes saa til nogle  
Hule som vi gav ind i  
Kløften hedde Hoolsjel

Skulderne der er godt et Par  
m. høje, ca 15-20m lange  
berøstes til Faarvæsen, de er  
brugede af Næringsmænd  
men af de inde Papir de  
var her for Landbrugsma-  
dene. Den øverste er dobbelt  
og har nogle m. indgangs Ind-  
gangen et Hult de sætte der  
i Forbindelse med den anden  
der bruges til Opbevaring  
af Hø

Plan.

De er bygget ind i en Lav-  
Tafelkroent lig om Længde  
hvor Elven løber, de er  
stillet i Hænderne op for  
at gøre Indgangen  
indvendig, de for en Firk-  
Favn ud da vi korre.  
Den anden Hule der ligger  
et 100 m. længde. Inden

hos mig i den første Del paa Vægg  
og Loft bevoxet med smaa  
Pregner (*B. fragilis*) og længere  
vid ad saa langt Lyset  
tilslude det med grønt. Men  
det ses depligt ud inde paa  
med Lyset. Paa 15m inde  
er der Overlys gennem et  
rundt Hul der er hugged  
lattet og gennem Klip-  
pen og bagved er der et stort  
Rum som vi ikke kunde  
se ret meget af paa Grund  
af en Masse Guss der var  
skredet ned gennem Hul-  
let. Vi komme nu ud  
paa Rangaavelles grede  
over et ganske fladt  
Jorden saa gennem et  
et Skaa hvor der gaaer  
et stort Flok unge Heste og  
med paa den grønne  
Cyg hvor *Cyprus Ranga*  
flyder. Lige overfor

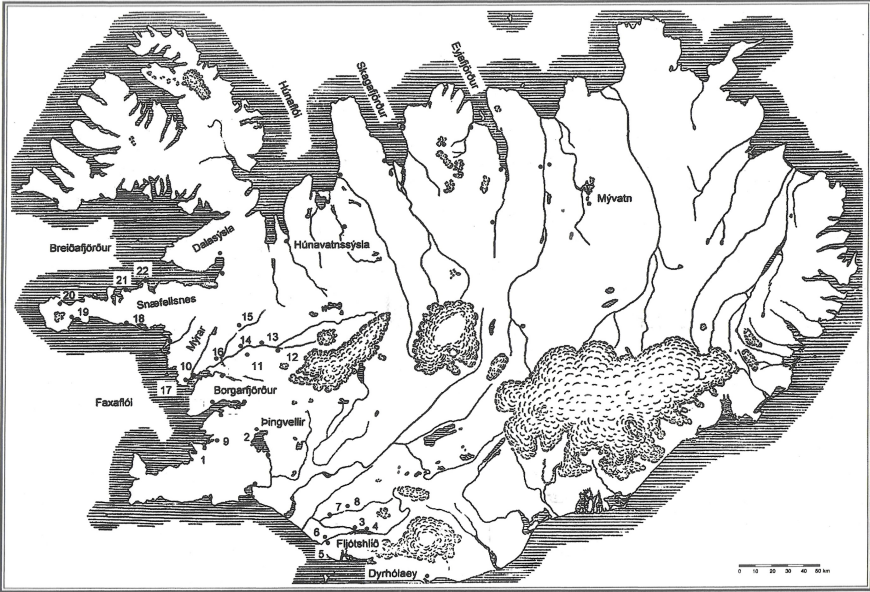
den modsatte Bred ligger  
Gaardene store Hof huer  
vi indloyses og fues Kuffe  
og Rager og endes Mandens  
med. Ilestene huer.

Det har hele Optus regnet  
i store Byge og vi har fandt  
var Part af dem, men det  
har set derige ud. Da vi  
ridr over Kanja der er  
temmelig dybt til og paa  
Midten af Hestesiden, men  
betydelig mere adstadig  
en Jøhedeve. I Fjølshere,  
staa der 3 mægtige Byge  
fra NØ til Syd, de rager  
højt og paa Himmelen  
og er gyldne af Solen  
som selv er skullet af  
en mørk Byge paa den  
modsatte Himmels. Kl. 10



KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



Johannes Larsens rejserute i Island 1927

13.06.1927	[1]	Reykjavík	03.08.1927	[13]	Gilsbakki
23.06.1927	[2]	Þingvellir	06.08.1927	[14]	Norðtungu
03.07.1927	[1]	Reykjavík	07.08.1927	[15]	Hreðavatn
05.07.1927	[3]	Hlíðarendakot	08.08.1927	[16]	Svignaskarð
09.07.1927	[4]	Múlakot	09.08.1927	[10]	Borgarnes
10.07.1927	[5]	Hallgeirsey	10.08.1927	[17]	Urriðaa
11.07.1927	[6]	Bergbórshvoll	11.08.1927	[10]	Borgarnes
14.07.1927	[7]	Stóra-Hof	12.08.1927	[18]	Krossar
17.07.1927	[8]	Keldur	14.08.1927	[19]	Gröf
20.07.1927	[7]	Stóra-Hof	15.08.1927	[20]	Ólafsvík
22.07.1927	[1]	Reykjavík	18.08.1927	[21]	Bjarnarhöfn
23.07.1927	[9]	Mosfell	20.08.1927	[22]	Stykkishólmur
26.07.1927	[1]	Reykjavík	26.08.1927	[10]	Borgarnes
28.07.1927	[10]	Borgarnes	28.08.1927	[1]	Reykjavík
01.08.1927	[11]	Reykholt	31.08.1927		Sejler fra Reykjavík
02.08.1927	[12]	Húsafell			